

COLOSSIANS

Colosse wonong te kari sang ikia kawel Kris alo nunga kasurukasan. Ale balukasan, “Imi kagin nunguning” makasan. Bore te se, Paul ikia kawel owore ko sinar den tam gawa imi te bataguru Kris alo nungaram. Ale balukaso, Kristus kota suanta ikia nunguning ko duap. Se Kristus nunga ningi bagaruk mu nuna pempem la noko nikum te bagamonko. Kristus mu Kaem yumura umu koma kumik am lilim to kuliram, ale nu Kaem ko melmasak suen la ko Supuling Gira bagoso. Nu kueram ale barasam mu te ali imi ko sokel memek menawu saparam. Se Kris alo nu ningi nukuri yager warmon mu sokel ago la bagamonko. Ali imi ko munan anapeya mu me nunga sangukko.

Den gira

¹ Ani Paul, ani Kaem ko gomang te Jesus Kristus ko apostle bagasam, ani nanga bo Timothy ilak

² den imi bataguru nina nanga singsang alo laili se Kristus ko nengemang ningi nunguning Colosse bagasan mu ningarsan. Kaem nanga Nainet mu ko gomang ningara se ko gomang lila nengerak pempem la anirukko.

Kaem amilmil tua se ko guranek

³ Ana tom pempem nina nego ko guranek betesan mu ana nanga Kaem, nanga Kari Biya Jesus Kristus ko Nuet, mu amilmil tusan.

⁴ Ana nenenga nengemang ningi nunguning Jesus Kristus ko mu ko den ikiman, ale ninga munan Kris alo saki nunga kua nungara mu ko den mu

karogo la ko ikiman, ale borta ko ana pempem guranek te amilmil betesan.

⁵ Nina munan uwuta betesan mu ko duap mu, nina den gilalong ko nunguning ko ikiman ale ko ningo duruk wonong te mu ko nemotam bita se loaga lagasan.

⁶ Ali imi lilim la ningi mu den gilalong imi nunguning kapa kapa pagam ale namoso, nina ikiman ale Kaem ko gomang motam lilim ko sinarman se ko nunguning nenenga ningi kaparam iwitalala aratuwoso.

⁷ Den umu nina anananga ura suan se nanga bo Epaphras, nu ana nangama tam ale ninga maonam se ikiman. Nu Kristus ko ura diram la betera ko ura kari yawara.

⁸ Ale nuguta tala nenenga munan Bur Laili ningi ninimi ko kua tua mu ko nanga maonam se ana ikiman.

⁹ Ale duap borta te se, tom ana nenenga den umu ikiman, mu ana guranek me ta bita to arigisan. Anananga nangamang mu Kaem, kualala ko ikia sinar ningo mu ningaruk se noko gomang motam ninguru ko sinararalko guranek te isaru lagasan.

¹⁰ Se nina te Kari Biya koma te ninga bagara aolak se munan suen la te amilmil tualko; ninga ura ningo suen la mu nunguning ningo kapa se, Kaem ko ninguru ninguru tala ari ikial ale sinararalko.

¹¹ Nu noko sokel nikim biya mu te sokel ningaruk se, nina te ikup suen biya ningi kua kapa se, sokel ago la baga se,

¹² amilmil biya ningi nanga Nainet amilmil tualko. Mu nuguta nina noko kingdom nikim

ago mu ningi namaral ale noko kariimet ningi bagasan umu nongorak biguwu bagaralko ninga balam.

¹³ Mu awuk, nu ana tiromorom ko sokel memek ningi bagaman, se nanga sangaru tam ale noko Namar ko kua tua biya mu ko kingdom ningi nangarak namaram.

¹⁴ Noko Namar borta ko gue te anananga dia tam, ale nanga memek suen la siwu saparam.

Kaem ko Namar nup biya

¹⁵ Nu Kaem yumura umu ko koma kumik am lilim to kuliram nunguningkiri; nu mu melmasak suen la Kaem nunguru saparam wore ko Supuling Gira bagoso.

¹⁶ Mu awuk, nu te melmasak suen la aratu saparam: duruk wonong te se ali imi te, melmasak namotam te ariginakko terong mu se, anapeya duap duap sokel ago namotam te ariginakko me terong mu se, melmasak suen la mu nu la nunguru saparam se noko la.

¹⁷ Nu melmasak suen la umu me arata la nu giram bagakaso, ale nu te melmasak suen la nunga kuwim kuwim te gek am bagasan.*

¹⁸ Ale nu sios lilim ko supuling biya bagoso, se sios mu noko kumik nuamur nuamur iwita bagasan. Nu sios ko duap, nu kuera kariimet nunga ningi nu giram marak barasam. Bore te se nu mel suen la ko supuling biya bagoso.

* **1:17:** Kristus nu Supuling Gira, mel suen biya iluwoso: John 1:1; 1:18; 8:58; Hebrews 1:2-3; Romans 8:19-23; Revelation 17:14.

19 Mu awuk, noko ningi mu Kaem ko ikia munan anapeya suen la wetangaram mu ko Kaem noman nungeram.

20 Se noko kumik gue tam kangono te kaparam mu te, Kaem melmasak suen la, ali imi te, se duruk wonong te mu, gomang lila nungaram ale nongorak numi gomang suan awurokko lage betteram.

21 Nina tom bo te mu, ninga munan ikia memek memek ningi Kaem ilak kagera kam awar biya bagakasan.

22 Bare aitak mu nu Kristus ko kumik lilim ago kueram mu te ninga giam, ale kota koma te ninga laili kauram, ningimik memek bo mena se udagi awiriya bo den te me ninga bitirukko tareng kaolam.

23 Bore te se, nina den gilalong ikiman ale ko nengemang ningi nunguning aram se ningi nukuri yager warman agi mu, te sanami se lagaralko. Mel bo nenenga ikia loagara den gilalong ningi beteman mu ningi me ninga sarumurokko.† Den gilalong nina ikiman borta tala kariimet suen la taiti imi bowa ningi bagara mu nongote apuman, se den gilalong borta ko ura kari, ani Paul, bagasam.

Paul sios sangukko ura kowar bitakaso

24 Ani nina nego ko ikup giwasam mu ko amilmilasam. Mu awuk, Kristus ko sios, noko kumik lilim iwita, ko yaman ikup giam ale am giwoso; se ani betela noko sios ko yaman ikup nu giam iwita angimik te giwasam.

† 1:23: Ana me pelenak, sail ago baganakko: Hebrews 3:14; 6:11; 10:35-38.

²⁵ Kaem sios owore ko, ko ura ko sokel aisam, ale noko den owore lilim la ninga manaru saparikko ura aisam.

²⁶ Den umu tom maiya biya me wetang kapakaso se kariimet gue nama lagaram mu me ko ikikasan, bare aitaik mu ana Kaem ko kariimet mu nangate wetang awuram.

²⁷ Kaem ko kariimet suen la, nina sor saki ko ta, Juda ko ta, mu noko mel yumura nikim yawara yawara ago mu nengete wetang awuram. Noko mel yumura umu Kristus, aitaik nenenga ningi bagoso, se nu te maingte nina ko nikim ningi ilak bagaralko.

²⁸ Se ana Kristus borta ikia sinar lilim te ko den apusan, ko ninga kiti gurugusan ale ko kausa den ningarsan. Ana uwuta betesan mu nina te Kristus ningi ningo la, sokel ago bagaralko, ana uwuta betesan.

²⁹ Ani mel bo kigilik ko mena, ani am mel borta ko nu sokel aisam se gek am tala aninga ningi ura iluwoso wore te, ura sokel ago bita lagasam.

2

¹ Aninga angamang mu nina iwita ikialko aniso: Ani nina nego ko se, Kris kariimet Laodicea bagasan mu se, saki amake me arigisan mu, nina suen la ninga, ani ura kowar ninguru bitawasam.

² Ani uwuta betesam ko duap mu, ani ninga nengemang motam sangik se sokel ago la ninimi kua tua ko munan te ilu biguwural ale бага se, munan umu te ikia nunguning ningo ningo mu talko. Ale te, Kaem ko ikia yumura nina nego ko mu ko ikialko. Se ikia yumura mu awiriya mena, mu Kristus ko ikialko.

³ Mu awuk, ikia sinar se ikia ningo ko munan suen la mu noko ningi ninguru aniso.*

⁴ Ani uwutata ninga manorsam ko duap mu, aninga angamang mu nina te sinar la bagaral se kariimet bo den kawel welang te me ninga kulokko.

⁵ Mu nunguningta, ani nina nengerak pingi me bagasam. Bare aninga angamang motam ningi mu, ani nina nengerak bagasam. Ale nina munan arerem la karo tusan ale ninga nengemang ningi nunguning Kristus ko mu, ani angamang motam te ari ikisam, ale ko amilmilasam.

Kristus ningi kualala ko munan ago gek masan

⁶ Bore te se, nina Jesus Kristus ninga Kari Biya ko iwita aitik taman agi mu, nina nu la pempem ilak бага se lagaralko.

⁷ Nina noko ningi nukuri yager beteral ale lagaral tarigi se, munan suen la ko kausa taman umu te sokel ago la бага se, ninga amilmil mu kuring aratuk ale kaparukko.

⁸ Sinar la bagaralko! Se ali kari ko ikia kawel duap duap, ali imi ko munan te me ninga tali-parukko. Bare nina Kristus ko munan ko ikiman mu sokel karogo la ilu kuawuralko.

⁹ Nina ko ikisan, Kristus ana ali kariimet iwi-tatala tairam, bare nu Kualala ko munan se ko marak sokel suen la ago terong mam.

¹⁰ Se nina mu Kristus ningi marak sokel ago mu taman.† Nu anapeya sokel bibiya mu nunga kiaram ale supuling biya ko bagoso.

* **2:3:** Ikia nunguning: 1 Corinthians 1:30. † **2:10:** Jesus marak nunguning nangarso: John 1:14,16-18.

11 Nina Kristus ningi mu, nu kota kuting te ningimik guang bataguru kam ali imi ko munan memek nenenga ningi mu bataguru saparam. Bare ali imi ko kari beteso ko munan te iwita me beteram.‡

12 Nenenga anuwa marak te mu, nina Kristus ilak ninga mutim tugu kam ninga mutim tuguman, ale Kaem ko sokel ko nengemang ningi nunguning umu te, Jesus maraguwuram se barasam iwitala ninga maraguwuram se barasaman.

13 Tom nina ninga memek ningi kueman ale ali imi ko munan memek ningi mu, nina ningimik guang me bataguru kam kueman. Bare Kaem Kristus ilak ninga maraguwuram se aita marak bagasan. Nu Kristus te nanga memek suen la siwu saparam.

14 Ale law ko batoga se ko munan suen la, ana nanga maguwuwaram mu, suen la giam ale tam kangono te karogo la moa itutuwuram.§

15 Ale tam kangono mu te, Satan se ko engel bibiya nunga nosokel menawuram, ale kariimet nomotam te mel yam ko nunga beteram.

Kristus mu munan girakala tuaturum iwita bitakan mu ko nunguning bita saparam

16 Bore te se, awiriya nina anapeya na yu inang nasan agi me nasan mu te me ninga balu maguwurokko. Agi Kaem kagin ko tom bibiya agi,

‡ 2:11: Kaem ko kariimet nunguning: Romans 2:29. Anuwa marak tata ko munan: Romans 6:4; 7:7-11. § 2:14: Law: Romans 7; 1 Corinthians 15:55-56.

sige iru ko amilmil agi, Sabbath tom ko munan te me ninga balu maguwurokko, mena.*

¹⁷ Mu awuk, mel suen la umu mel nunguning udagi tairukko wore ko kausa iwita, bare mel nunguning mu aitak Kristus ningi wetang aratu saparam.

¹⁸ Se awiriya engel alo nunga numi ago kaposo ale mel biya ko nunga beteso mu betela kuring me ikialko. Kariimet uwuta mu ali ewere ko ikia kausa arigam maso ale te ira sanamoso, bare noko ikia mu kawel munan umu maguwu saparam.†

¹⁹ Nu numi tagi bataguru namaram ale nanga Supuling mu bita tam. Bare ana suen la mu nanga Supuling umu ko kumik nuamur nuamur iwita, tagara pisi nanga kuti iluwoso iwita se Kaem nanga sangarso se lagawasan.

²⁰ Nina ali imi ko ikia se ko munan memek ningi Kristus ilak kueman agi mu, awuk se nina aking am ningi baga kam, ko munan baluwoso,

²¹ “Mel umu me ilup! Mel umu me kau to! Mel umu me ilu to!” mawoso mu am karo tuiwasan?

²² Bare ikialko! Iki munan umu suen la ali ewere ko kari ko ikia bala se kausa ewere te se, mu menarukko.

²³ Nononga ikia munan mu ko ariga mu anananga ikia sinar ningo ko ariga iwita, bare mena, mu ko buawen. Nuna balsan nimi karogo kapa se kagin bitarko masan, ale kimik guang bita maguwura te ka ikia memek menawurko masan. Bare umu nononga ikia kawel la. Se munan ikia

* **2:16:** Sinar ta ko den: Romans 14:3,5,16-17; Galatians 4:9-11. Verse 17: Hebrews 8:5; 10:1. † **2:18:** Ali imi ko ikia kawel: 1 Timothy 4:3,7.

uwuta mu awuk ta nanga sanguk se Kaem ko munan ningo diram la karo tunakko? Mena biya.

3

Laili bagara ko munan

¹ Nina Kristus ilak marak barasaman agi mu, nengemang motam kualala ko mel te beteralko. Kuwim kualala umu nup ago, Kaem te Kristus noko kuting sengam te beteram se dagiwoso.

² Ninga ikia mu mel kualala ko mu te ikia biyala beteralko, ale ali imi ko mel ko ikia me beteralko.*

³ Mu awuk, nina kueman se ninga nengemang motam mu Kristus ningi Kaem ilak bagasan.

⁴ Se tom Kristus nenenga nengemang motam mu peleruk tairuk mu, nina nu ilak ko nikim ningi bagaralko.

⁵ Buta se, nengemang munan anapeya ali imi ko mu moral se kua saparukko: saman katagot, ikia memek duap duap betera, nemetam nengemang barasa, munan memek ko nengemang barasa, se mel bo bo karogo gia ko nengemang barasa, munan uwuta mu kaem kawel nunup biya nungara ko munan.

⁶ Sinar talko! Duap borta te se, Kaem ko gomang magara mu taiwoso mu arigalko.

⁷ Nina ulengkala mu munan memek memek uwuta wore ningi bagaman.

⁸ Bare aitak nina munan iwita mu bita talko: nengemang magara, ninimi alis tuata, saki nunga bita maguwura, saki nunga balu maguwura, se

* **3:2:** Nanga ikia duruk wonong ko mel te anirukko: Matthew 6:33.

den memek nigiring te arata, munan mu suen la bita talko.

⁹ Ale den kawel me ninimi maonalko. Mu awuk, nina ikia munan memek ulengkala te bagakasan mu maingkala nibiring tuman,

¹⁰ ale nina kariimet iru ko arataman. Se Kaem kariimet iru ko ninga beteram mu, nina te nu turan bagaralko ninga ningi ura to se ikia ningaruwoso.

¹¹ Se Kristus ningi mu, umu Greek se umu Juda agi; umu kumik guang batoga se umu kumik guang me batoga agi; umu taira kari agi, umu me ikia alo agi, umu ura dungan kari se, umu ura dungan kari mena, ko ikia bala uwuta mu me aniso, mena. Bare Kristus ningi mu ana suen la mu am koma suanta se, nu ana suen la nanga ningi bagoso.

Ana nanimi nangamang tui se baganakko

¹² Nina Kaem ko kariimet ko ninga balam, se nina kariimet laili, se ninguru ninga kua ningarso. Bore te se, munan iwita iwita mu guang yamel iwita tugumalko: bo gemang motam tua, munan ningo bo kote betera, nimi ago kapara, welang ago la bo kote betera se gemang pasak ala me dagula.

¹³ Ninimi nengemang tui se, bo memek nengete bitiruk mu ko memek siwu tualko. Kari Biya nenenga memek siwu ningaram iwitala, nina saki alo nongote beteralako.

¹⁴ Ale munan umu suen la awote mu ninimi kua tua ko munan anirukko. Ninimi kua tua ko munan mu, munan suen la imi nunga ilu biguwu saposu se suanta ko bagasan.

¹⁵ Kristus ko gomang lila mu nengemang ningi pempem anirukko. Mu awuk, ana Kakirip suanta wore ko kumik nuamur nuamur iwita baga se, lila te baganakko nanga aru tam. Se umu ko pempem amilmil tualko.

¹⁶ Kristus ko den mu sokel ago la nenenga ningi aniruk se, ikia sinar ago la ninimi kausal ale ninimi kiti gurugalko. Ale psalm, se nengeta wur gurugusan mu, se wur Bur Laili ningarso umu ilu se Kaem ko amilmilaralko.

¹⁷ Ale munan aguwaya beteralako, munak te balalko agi, munan te kiwemaralko agi ta wore, mu am Kari Biya Jesus ko nup te la Kaem nanga Nainet mu amilmil tualko.

Kris alo nunga kawam digo ningi bagara ko munan

¹⁸ Nina imet alo, nina ninga kari nobowa ningi bagaralko. Munan umu Kari Biya motam te mu diram.

¹⁹ Nina kari alo, nina ninga imet kua nungaral ale alis daong ko munan nungumik te me beteralako.†

²⁰ Se nina kuriang alo mu, pempem la ninga ninam nenet nuguring bowa ningi la bagaralko. Mu awuk, munan umu Kari Biya ko amilmiloso.

²¹ Nina nunam nonet alo, nina ninga kuriang alo mu nongomang motam me maguwural ale nongomang ikup me tualko.

Ura dungan kariimet se nunga dom alo nunga den

† **3:19:** Imet: 1 Corinthians 11:3,8-9; Ephesians 5:22. Kari: Ephesians 5:25; 1 Peter 3:7. Kuriang: Ephesians 6:1-4.

²² Nina ura dungan kariimet alo, nina ninga ali imi ko dom alo mel suen la te nuguring karo tualko. Bare nomotam te la beteral se ningarkamon ale nego ko amilmilamonko me beteralko, bare nengemang motam ningo te Kari Biya nup biya te taukko beteralko.

²³ Anapeya ura beteralko mu, nengemang motam nunguning te ali kari ko mena wore Kari Biya ko ura bita kam beteralko.

²⁴ Nina ko ikisan, Kari Biya nenenga ura mu ko koma yawara ningarukko. Mu awuk, nina Kari Biya Kristus ko ura kariimet.

²⁵ Bare ikialko! Kari awiriya memek beteso mu noko memek koma mu taukko. Mu awuk, Kaem kariimet bo ari daleluwu se bo la kua tua ko Kaem mena, nu kariimet suen la nongote munan koma suanta la bita saposo.

4

¹ Dom kariimet alo, nina ninga ura dungan kariimet munan diram se ningo la nongote beteralko. Nina ko ikisan, nina betela ninga Dom Biya mu duruk wonong te bagoso.

Guranek ko munan ilukuawura ko sangam den

² Nina sinar la baga se guranek ko munan ilukuawu se Kaem amilmil tualko.

³ Ale ana nago ko agotala guranek beteral se Kaem lage kuring bo den te bala ko wore kaguk, se Kristus ko den yumura te aniram se ani ko aitak sen ningi bagasam ewere wetang te apunakko.

⁴ Ale Kaem maonal se ani aga sanguk se den ani te balik se kariimet tamonko wore te diram la balikko.

⁵ Taira kariimet nongote munan beteralko mu, ikia sinar ago la beteralko; kuring aguwaya kapa ningaruk mu te beteralko uwutata beteralko.*

⁶ Ninga munak suen la ningi mu nengemang nungaru se den welang nunguning ago mu nunga maonalko. Nina uwuta beteral mu asele nina awiriya ko den koma balalko mu guyak la balalko.

Tychicus se Onesimus Paul kuring te Colosse namamonko

⁷ Tychicus ani aguwaya bagasam mu aga dugu duap baluk se ikialko. Nu aninga bo yawara, nu gomang ningi nunguning te ura betera ko kari, se nu Kari Biya ko ura ningi mu aninga ura suan.

⁸ Nu ana aguwaya bagasan mu ninga manuk ale sangam ningarukko ani betere se nengete namoso.

⁹ Nu Onesimus ilak nengete namarukko. Onesimus mu anananga bo yawara tala, nu kari diram, se nenenga wonong suan tala. Nuna ilagala mel aguwaya imi te aratuwoso mu ko ninga manarmonko.

Amilmil den nukum

¹⁰ Aristarchus, nu talipara kari, aninga bo yawara nu ani agarak talipara ningi bagoso, mu ko amilmil den ningarso. Se Mark, nu Barnabas numar, mu ko amilmil den agotala ningarso. Ani nu ko maingkala ninga manem, uwutata tairuk agi mu, nina nu amilmil te talko.

¹¹ Se Jesus, ko nup bo Justus, mu agotala ko den amilmil ningarso. Aninga ura suan imi te mu suen

* **4:5:** Ana ikia munan ago baganakko: Ephesians 4:29; 5:15-16; 1 Thessalonians 4:11-12; 1 Peter 3:15-16.

la sor saki ko kari la, se ilagala suan imitang diram Juda kari alo ana nangarak Kaem ko kingdom ko ura iluwasan. Ani nuna nungarkasam mu angamang motam sokel gemaso.

¹² Se Epaphras, nenenga wonong suan se Jesus Kristus ko ura kari, mu agotala ko amilmil den ningarso. Nu pempem la nina sokel ago la Kaem ko gomang motam lilim la karo tual ale garuk sinar la bagaralko guranek bita lagoso.

¹³ Ani noko ikiem, nu nina se Kris alo Laodicea se Hierapolis bagasan mu nego ko ura kowar ninguru taso.

¹⁴ Se anananga bo yawara Luke, nu doctor kari, se Demas, mu nononga amilmil den karogo ningarsan.

¹⁵ Aninga den amilmil aga singsang Laodicea bagasan mu nongote, se nanga nagoras Nympha, se sios noko kawam te ilu biguwusan, mu karogo tala nungaralko.

¹⁶ Nina tam gawa te den imi arigal mu, aking Kris alo Laodicea anisan mu nongote beteral se namaruk se agotala arigimonko. Se tam gawa Laodicea nongote betarem se namaram mu, nina agotala nongote tal ale arigalko.

¹⁷ Ale Archippus mu iwita maonalko: ?Ni Kari Biya ko ura kiting te beteman mu ninguru bita saparko,? malko.

¹⁸ Ani Paul, aga den amilmil imi agata agiting te batagem. Ani sen ningi bagasam imi ko me ningamili saparukko. Kaem ko gomang lila yawara nengerak pempem bagarukko.

KAEM KO DEN
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Waskia Language of Papua New Guinea
Buk Stat, sampela hap long Buk Song, ol Provep, na
Nupela Testamen long tokples Waskia long Niugini

Copyright © 1985, 2011, 2014 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Waskia

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-11-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

45c04e90-82c9-592e-bfe2-f39dfa146f32